DANH MỤC KIỂM TRA:

____ **Nói chuyện với vợ/chồng, người yêu, con cái trưởng thành, gia đình, bạn bè, người tư vấn về mặt tinh thần, và bác sĩ** về những điều quan trọng với bạn.

____ **Đề nghị người bạn tin tưởng và có thể tin cậy là người đại diện chăm sóc sức khỏe của bạn**. Thảo luận những mong muốn của bạn với người này. Chọn một người đại diện chăm sóc sức khỏe thay thế trong trường hợp người đại diện của bạn không thể thực hiện.

____ **Điền vào Chỉ Thị Trước tùy chọn đính kèm**. Bạn có thể thêm nhiều trang nếu cần để trình bày các mong muốn của bạn.

____ **Có hai nhân chứng đủ trình độ hoặc công chứng viên** làm chứng chữ ký của bạn.

____ **Thông báo cho gia đình, bạn bè, và bác sĩ rằng bạn có Chỉ Thị Trước** và rằng bạn mong muốn họ tôn trọng nguyện vọng của bạn. Tiếp tục thông báo cho họ về các nguyện vọng hiện tại của bạn.

____ **Cung cấp bản sao Chỉ Thị Trước** cho người đại diện chăm sóc sức khỏe, bác sĩ chăm sóc sức khỏe, gia đình, bạn thân, người tư vấn về mặt tinh thần, và những người khác có thể liên quan đến việc chăm sóc của bạn.

____ **Đặt các bản sao này trong hồ sơ y tế của bạn**.

____ **Giữ một bản sao tại nơi dễ tìm trong nhà bạn**. (Không đặt trong két sắt an toàn!!) Bạn có thể để một lưu ý trên tủ lạnh để cho mọi người biết nơi để các tài liệu quan trọng để họ có thể tìm thấy khi cần.

____ Bạn có thể chỉ định **"Chỉ Thị Trước" trên giấy phép lái xe hoặc thẻ nhận diện của tiểu bang** để cho biết rằng bạn đã hoàn thành Chỉ Thị Trước và muốn được tôn trọng. Trạm giấy phép lái xe Hawai'i không lưu giữ Chỉ Thị Trước.

____ **Thường xuyên xem xét Chỉ Thị Trước của bạn**. Trong trường hợp bạn thay đổi, thông báo cho mọi người, lập một tài liệu mới, và thay thế tài liệu cũ.

____ **Tìm hiểu về POLST:** Bạn có cần POLST (Lệnh Bác Sĩ Điều Trị Duy Trì Mạng Sống) cùng với Chỉ Thị Trước không? Nói chuyện với bác sĩ, điều dưỡng thực hành nâng cao (APRN) hoặc Physician Assistant (PA) về POLST và truy cập *kokuamau.org/polst* để biết thêm thông tin về bạn và bác sĩ cũng như mẫu POLST.

Tập sách này cung cấp thông tin chung và không cấu thành thông báo pháp lý và có thể không áp dụng đối với trường hợp riêng của bạn.

Được phát triển bởi Kōkua Mau và Văn Phòng Điều Hành về Lão Hóa, Tiểu Bang Hawai'i. Danh mục kiểm tra lần đầu do UH Elder Law Program phát triển*Sửa đổi*: *Tháng 1 năm 2016*

Vietnamese

Chỉ Thị Trước Để Chăm Sóc Sức Khỏe Sau Này

Đó là món quà cho những người thân yêu, người thân trong gia đình và bạn bè để họ không phải đoán xem bạn muốn gì nếu tự bạn không thể nói ra

Kōkua Mau
"Chăm sóc Tiếp tục"
A Movement to Improve Care

Executive Office on Aging
Department of Health

TẠI SAO TÔI CẦN CHỈ THỊ TRƯỚC VỀ CHĂM SÓC SỨC KHỎE?

Công nghệ y khoa đã và đang cung cấp cho chúng ta nhiều tùy chọn mới để duy trì sự sống. Chính điều này khiến bạn cần phải thảo luận loại chăm sóc nào bạn muốn trước khi bệnh tình nghiêm trọng hoặc tai nạn xảy ra. Mọi người trên tuổi 18 nên có một chỉ thị.

Bây giờ là lúc nói về các vấn đề quan trọng này trong khi bạn có thể tự ra quyết định và có thời gian nói về chúng với những người khác.

Nếu bạn không có một Chỉ Thị Trước về Chăm Sóc Sức Khỏe, (thường được gọi là 'Chỉ Thị Trước'), và ngay cả khi một người liên quan đến việc chăm sóc của bạn không đồng ý, bác sĩ của bạn có thể không tôn trọng nguyện vọng của bạn cho việc chăm sóc cuối đời.

Chỉ Thị Trước đóng vai trò tài liệu nguyện vọng sống trước đó và cung cấp cho bạn nhiều tùy chọn hơn. Xem xét các mẫu hiện tại của bạn và đảm bảo rằng Chỉ Thị Trước phản ánh nguyện vọng hiện tại của bạn.

CHỈ THỊ TRƯỚC CỦA TÔI NỘI DUNG GÌ?

NGƯỜI HOẶC "NGƯỜI ĐẠI DIỆN" BẠN MUỐN RA QUYẾT ĐỊNH CHO BẠN KHI BẠN KHÔNG THỂ.

Bạn nên chỉ định người bạn tin tưởng làm người đại diện cũng như người thay thế. Người này không phải là một luật sư. Trừ khi bạn giới hạn thẩm quyền của người này, người này có quyền chấp nhận hoặc từ chối bất kỳ loại hình chăm sóc y tế và xét nghiệm nào, xuất viện hoặc chọn bác sĩ, và xem tất cả hồ sơ y tế.

LOẠI HÌNH ĐIỀU TRỊ SỨC KHỎE BẠN MUỐN HOẶC KHÔNG MUỐN.

Bạn có thể nói xem liệu bạn có muốn duy trì mạng sống bằng máy thở hoặc ống nuôi ngay cả khi không có hy vọng rằng bạn sẽ tốt hơn.

NGUYỆN VỌNG CỦA BẠN ĐỂ CHĂM SÓC THOẢI MÁI.

Bạn có thể cho biết bạn có muốn thuốc giảm đau hay không hoặc nơi bạn muốn ở vào những ngày cuối cùng. Bạn cũng có thể cung cấp các hướng dẫn về tinh thần, đạo đức, và tôn giáo.

LÀM THẾ NÀO TÔI CÓ THỂ ĐẢM BẢO RẰNG CHỈ THỊ TRƯỚC CỦA MÌNH ĐƯỢC TÔN TRỌNG?

Chia sẻ các bản sao và nói chuyện với người đại diện, người thân, gia đình, và những người liên quan đến việc chăm sóc của bạn. Thảo luận nó với tất cả bác sĩ và yêu cầu tất cả bác sĩ đưa Chỉ Thị Trước của bạn vào hồ sơ y tế của bạn. Có thể lấy tài liệu này và các tài nguyên bằng các ngôn ngữ khác, như Chỉ Thị Trước hoặc POLST, từ bác sĩ chăm sóc sức khỏe, bác sĩ, hoặc công ty bảo hiểm sức khỏe cung cấp hoặc trên trang web của Kōkua Mau tại www.kokuamau.org/languages.

HƯỚNG DẪN CHỈ THỊ TRƯỚC

(theo Đạo Luật Quyết Định Chăm Sóc Sức Khỏe Thống Nhất, 1999)

Hoàn thành Phần 1 và 2 trên mẫu đính kèm. Bạn có thể thêm các trang và đưa ra các thay đổi mà bạn muốn. Bạn không cần luật sư để điền vào mẫu này. Nếu bạn cần trợ giúp thêm, tham khảo các số điện thoại có trong tập sách này. Điền vào danh mục kiểm tra trên trang sau.

PHẦN 1 – NGƯỜI ỦY QUYỀN CHĂM SÓC SỨC KHỎE, NGƯỜI ĐẠI DIỆN CỦA BẠN Chọn một hoặc nhiều người làm người đại diện và đưa ra các quyết định về chăm sóc sức khỏe nếu bạn không thể. Người bạn bổ nhiệm có thể là vợ/chồng, con cái trưởng thành, bạn bè, hoặc bất kỳ người nào khác bạn tin tưởng. Người đại diện của bạn không thể là chủ sở hữu hoặc nhân viên của một cơ sở chăm sóc sức khỏe nơi bạn đang nhận chăm sóc trừ khi họ có liên quan đến bạn.

PHẦN 2 – HƯỚNG DẪN CÁ NHÂN
Cung cấp hướng dẫn cho bác sĩ và người khác về bất kỳ khía cạnh chăm sóc sức khỏe nào. Bạn sẽ có các lựa chọn. Chỉ đánh dấu một ô trong từng loại và gạch chéo tất cả các ô không áp dụng. Bạn cũng có thể thêm các nguyện vọng và mục tiêu chăm sóc của mình.

Đề nghị hai nhân chứng ký tên và đề ngày vào mẫu
Cả hai người phải là người bạn biết. Họ không thể là bác sĩ chăm sóc sức khỏe, nhân viên của cơ sở chăm sóc sức khỏe hoặc người bạn chọn làm người đại diện. Một người không thể có liên quan đến bạn hoặc có quyền thừa kế.

Công Chứng Viên
Nếu bạn không có 2 nhân chứng, thì Chỉ Thị Trước của bạn phải được công chứng.

Bạn có **quyền hủy bỏ hoặc thay đổi Chỉ Thị Trước của mình bất kỳ lúc nào** bằng lời hoặc bằng văn bản. Đảm bảo thông báo cho người đại diện hoặc bác sĩ.

AI CÓ THỂ GIÚP TÔI HOÀN THÀNH CHỈ THỊ TRƯỚC CỦA MÌNH?

Nói chuyện với bác sĩ chăm sóc sức khỏe và người đại diện chương trình sức khỏe của bạn
Đường Dây Nóng Legal Aid Senior: 1-888-536-0011 (O'ahu: 536-0011)
Kaua'i: Seniors Law Program **808-246-8868**
Maui, Moloka'i, Lana'i: Legal Aid Society **808-242-0724**
O'ahu: UH Elder Law Program, **808-956-6544**, www.hawaii.edu/uhelp
Hawai'i: Legal Aid Society, Hilo: **808-934-0678** - Kona: **329-8331**

Để biết thêm thông tin, liên hệ:
Kōkua Mau - A Movement to Improve Care
- Để có Chỉ Thị Trước (cũng có dưới dạng pdf có thể ghi) vui lòng truy cập: www.kokuamau.org/resources/advance-directives.
- Văn Phòng Diễn Giả Kōkua Mau có thể cung cấp cho các diễn giả về Lập Kế Hoạch Chăm Sóc Trước (Chỉ Thị Trước và POLST).

www.kokuamau.org • info@kokuamau.org • (808) 585-9977
Kōkua Mau • P.O. Box 62155 • Honolulu HI 96839